SII 17.613: original edition by K. G. Krishnan

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 613. (A.R. No. 568 of 1904.) TIRUVĀRŪR, NAGAPATTINAM TALUK, TANJORE DISTRICT

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv17p0i0613

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII17/DHARMA_INSSIIv17p0i0613.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-10-01 16:30 (138e4e3)

Summary

On the north wall of the Achalēśvara shrine in the south-east corner of the second *prākāra* in the Tyāgarājasvāmin temple.

Rājēndra I. Year [8]: 1020 A.D. (?)

The *praśasti Tirumaṉṉi vaḷara* etc., of Rājēndra I is given at the beginning of this epigraph.

It seems to record an undertaking given by the temple officials at Tiruvārūr in Tiruvārūrkkūṟṟam in Kshatriyaśikhāmaṇi-vaḷanāḍu to arrange for the midday offerings to god Tiruvaraneṟi Dhanma-viḍaṅgadēvar. The *Śrīkāryam* of this temple was Nambaṉ Irāmaṉ *alias* Śōḻavijyā(vidyā)dhara-mūvēndavēḷāṉ of Tīyaṅguḍi in Iṅgaṇāḍu in Kshatriya-śikhāmaṇi-vaḷanāḍu. Other details are lost as the inscription is incomplete.

Edition

Part A

〈A1〉 **svasti śrī ~** tirumaṉṉi(va)ḷara Irunilamaṭantai(yu)m poṟca(ya)ppāvaiyum cirttaṉic celviyun taṉ [5+] rāki Iṉpuṟaneṭu(tiyaluḷiUḷ) Iṭaitu(ṟ)aināṭun tuṭarvaṉaveli paṭarvaṉavāciyuñ culḷic cūḻmatiḷ k(oḷ)ḷippākkaiyum (naṉṉa)ṟ karumuraṇ maṉṉaik ka(ṭakka)mum porutiṭariḻattaraicar tammuṭiyum Āṅkavar (t)e(vi)yaroṅkeḻil muṭiyum muṉṉavar pakkal teṉṉavar vaitta cuntara muṭiyum Intiraṉāramu(m)t(e)ṇṭirai Īḻamaṇṭala muḻuvatum Eṟipaṭaik keraḷaṉ muṟaimaiyiṟ (cūṭuṅ kula)taṉamākiya palar pukaḻ muṭiyu(ñ) ceṅkatir mālaiyuñ caṅkatirvelait tol peruṅkāvaṟ palpaḻantivum ceruvi [7+]〈A2〉 ñ cāntimattivaraṇ(ka) [3+] Iruttiya cemporṟi(ru)ttaku muṭiyum māpperu taṇṭāl koṇṭa [7+] pa**nma**rā(ṉa) **śrīrāje**n**tra**coḻa**de**varkku yāṇṭu (8) Āvatu **kṣa**t**tri**ya **śikhā**maṇi vaḷanāṭṭu tiruvārurk kūṟṟattu tiruvārur tiruvaran(e)ṟip patipā (ta mula)p paṭṭuṭai **pañcā**cā**ryya** tevakaṉmikaḷom Uṭaiy¿a?〈ā〉rkku **śrī**kā**(ryya)**ñ ceykiṉṟa **kṣa**t**tri**ya **śi(khā)**maṇi vaḷanāṭṭu Iṅkaṇāṭṭu tīyaṅkuṭi tīyaṅ(ku)ṭaiyāṉ nampaṉ Irāmaṇāṉa coḻa vi**jyā(dha)**ramuven=ta veḷāṉ nāyakattu tiruvaraneṟi **dhanma**viṭaṅka**de**varkku Uccavam p(otu tiru)va{m}murtu(kku) veṇṭum (ni)vantattukku Ikkoyil tevatāṉam Innāṭṭu tiruvārurk kūṟṟattu meṉmaṅkalattu Ūrppa

Part B

〈B1〉 [5+] muṉaivaiyiṟṟurattiyum pala (ti)ru pe [5+] (karuḷ)ci [3+] vara māḷikai (takka) ppa [7+] ta ce(k)kam [1+] rvacillavar tu [3+] (pala) paḻa〈B2〉 var pallavar kaucalar vaṅkaṇar koṅkaṇa cinturar (Ai)yaṇar ciṅkaṇar paṅka [4+] Āntira mutaliyar Araciṭu tiraikaḷum [8+]〈B3〉 ṟava(ṉi)yil kūṟu koḷ poruḷkaḷum Ukantu ṉāḷ [3+] ṅ mukantu ko(ḷ) [2+] (n)ta vi**śva**lokattu viḷaṅ [14+]

Commentary

Part A

〈A1–A2〉 A portion in the middle is lost which may be restored as *peruṇteviya* in line 1 and *kopparakecari* in line 2.

〈A2〉 *Ūrppa*. The remaining portion is lost.

Part B

Along with this inscription [[Part A]] is found a fragment containing portions of a *praśasti.*

Bibliography

Digital edition of SII 17.613 by Krishnan 1964 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishnan, K. G. 1964. *South-Indian inscriptions. Volume XVII: Inscriptions collected during the year 1903-04*. South Indian Inscriptions 17. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Page 280, item 613.